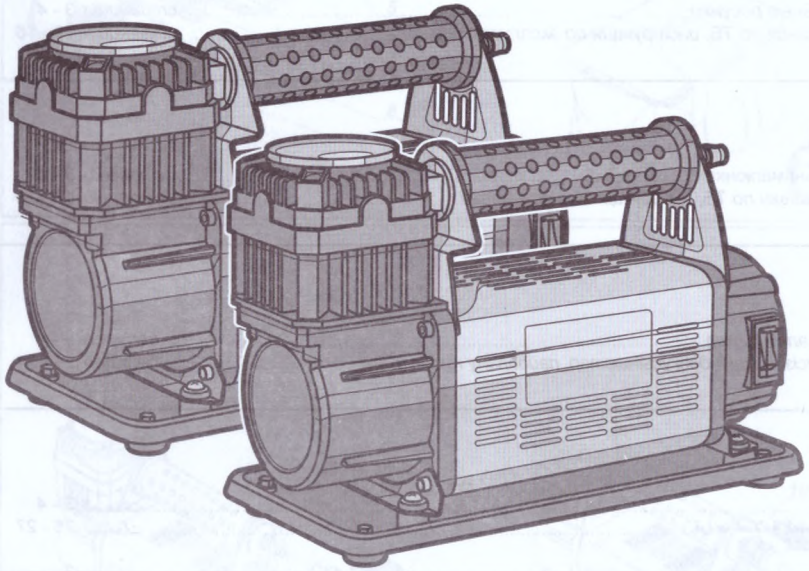
DWT®

www.dwt-pt.com

KA12-150 B



en Original instructions

es Manual original

ru Оригинальное руководство по эксплуатации

ua Оригінальна інструкція з експлуатації

kz Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы

ar دليل المستخدم الأصلي

fa دفترچه راهنمای اصلی

Content / Contenido / Содержание / Зміст / Мазмұны / المحتويات / محتوا

English

Explanatory drawings ..... *pages 3 - 4*
General safety rules, instructions manual ..... *pages 5 - 8*

Español

Dibujos explicativos ..... *páginas 3 - 4*
Recomendaciones generales de seguridad, manual de instrucciones ..... *páginas 9 - 12*

Русский

Пояснительные рисунки ..... *страницы 3 - 4*
Общие указания по ТБ, инструкция по эксплуатации ..... *страницы 13 - 16*

Українська

Пояснювальні малюнки ..... *сторінки 3 - 4*
Загальні вказівки по ТБ, інструкція з експлуатації ..... *сторінки 17 - 20*

Қазақ тілі

Түсіндіргіш әлеміштер ..... *беттер 3 - 4*
Жалпы қауіпсіздік жөніндегі ұсыныстар, пайдалану нұсқаулығы ..... *беттер 21 - 24*

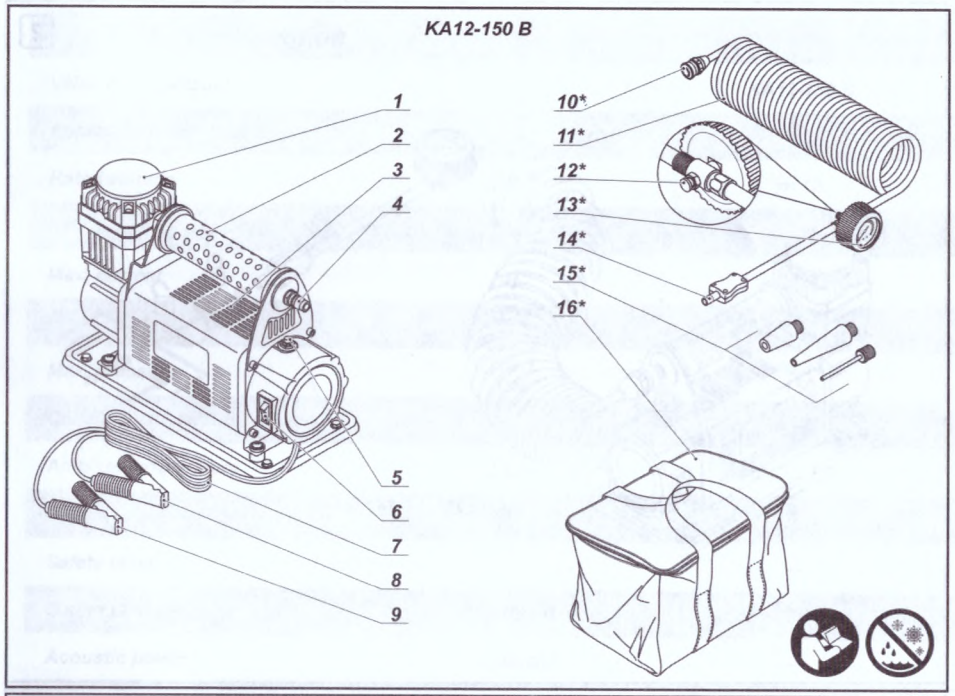
العربية

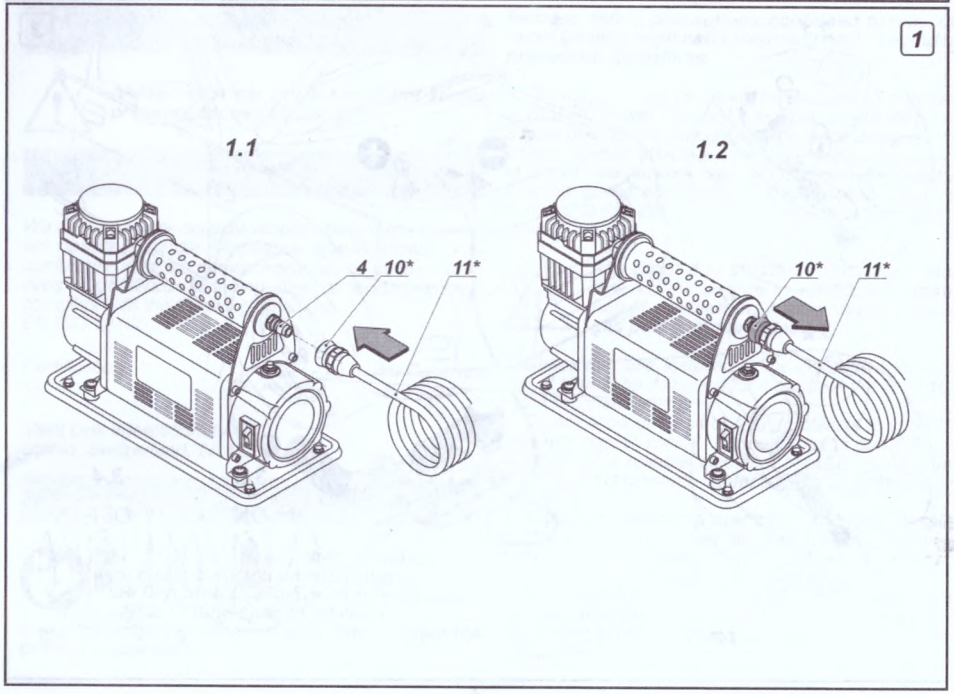
رسوم توضيحية ..... الصفحات 3 - 4
قواعد السلامة العامة، دليل التعليمات ..... الصفحات 25 - 27

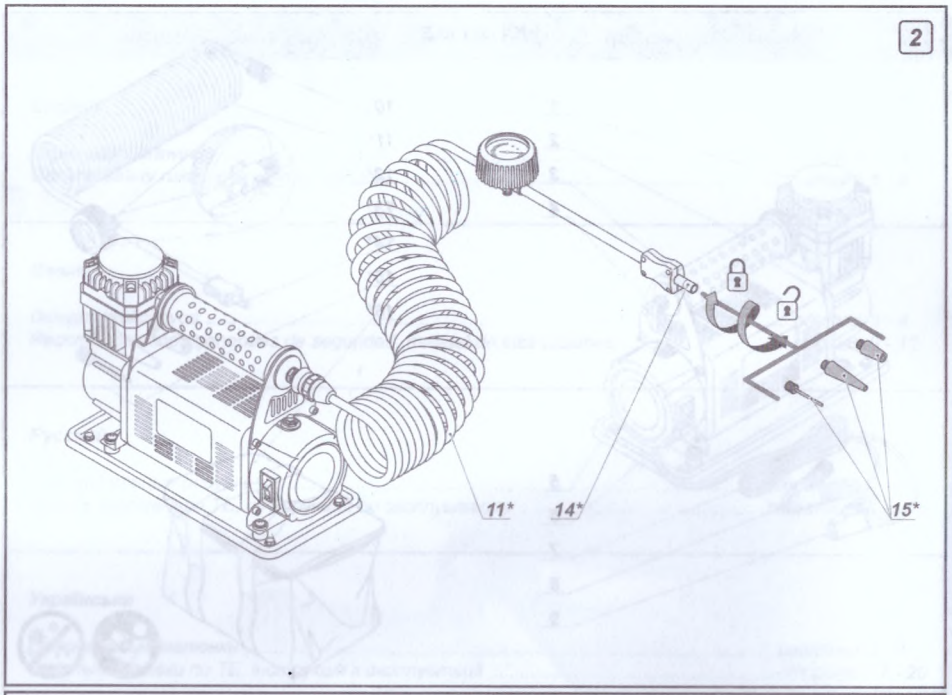
فارسی

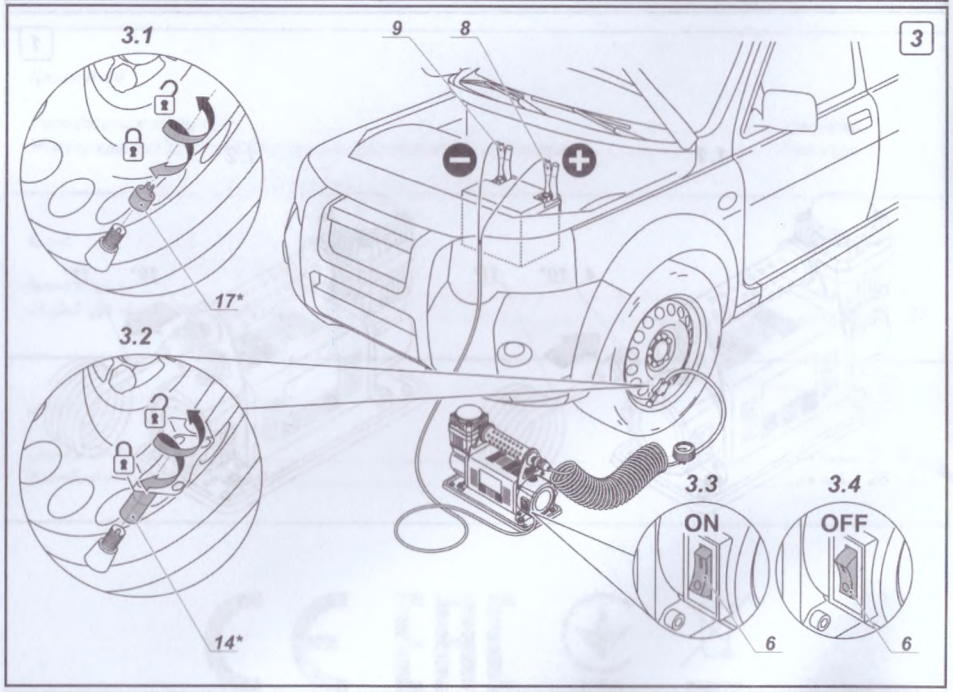
اشکال توضیحی ..... صفحه های 3 - 4
قوانین ایمنی کلی، دفترچه دستورالعمل ها ..... صفحه های 28 - 31

CE EAC 076









Appliance specification

Vehicle compressor		KA12-150 B
Appliance code		745013
Rated voltage	[V]	⎓ 12
Max. power	[W]	500
Max. current	[A]	45
Productivity	[l/min]	160
Max. pressure	[bar] [psi]	10,34 150
Continuous operation time	[min]	30-40
Ambient temperature	[°C]	-15°C ... +50°C
Weight	[kg] [lb]	8,7 19.18
Safety class		—
Sound pressure	[dB(A)]	85
Acoustic power	[dB(A)]	—

Noise information

Always wear ear protection if the sound pressure exceed 85 dB(A).

Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Appliance specifications" is in conformity with all relevant provisions of the directives 2006/42/EC including their amendments and complies with the following standards:
EN ISO 12100:2010.

Certification manager — Wu Cunzhen

Merit Link International AG
Stabio, Switzerland, 25.12.2020

General safety rules

ATTENTION! Read these instructions carefully before using the appliance for the first time and follow all rules and recommendation specified herein.
Keep the original instructions for future reference or for a future owner.

Besides safety precautions contained herein, observe general legal safety regulations and accident prevention guidelines.

- This appliance is designed to be powered only from a 12 V DC power supply. Do not use any other power supply and do not change the appliance design. If the charge of your vehicle accumulator is too low, voltage of the vehicle network may be insufficient for effective function of the appliance. In such case it is recommended to use the appliance when the vehicle engine is on.

Attention! It is strictly prohibited to start the vehicle engine in rooms with insufficient ventilation; it may cause exhaust gas poisoning and death.

- Check the fuse installed in the cigarette lighter circuit. It should be designed for a current of at least 10 A (15 A recommended).
- Do not allow dirt, ash or foreign objects to enter the cigarette lighter socket. Foreign objects can cause a violation of a reliable electrical contact, cause overheating of the cigarette lighter socket, and cause a fire and tram.
- Make sure that the power cable and the extension cords are not damaged by tripping-over, crushing, stretching, etc. Protect power cables from heat, oil products, and damages from sharp edges.
- It is forbidden to use the appliance in places with a dusty atmosphere, as well as with an atmosphere containing explosive gases and vapors of aggressive substances.

apague el aparato. Si la presión excede el valor recomendado, puede reducirla presionando el botón **12**.
• Desatornille el pico **14** de la boquilla del neumático.
• Atornille la tapa de la boquilla **17** en la boquilla.
• Desconecte el dispositivo de la batería del automóvil.

Mantenimiento del artefacto / medidas preventivas

Antes de realizar cualquier procedimiento, asegúrese de desconectar el dispositivo de la batería del automóvil.

Limpieza del artefacto

Es necesario limpiar periódicamente la superficie externa del artefacto con un cepillo blando y un paño y soplar las piezas del artefacto con aire comprimido. No use sustancias cáusticas o solventes para limpiar el artefacto.

Servicio de post-venta y servicio de aplicaciones

Nuestro serivicio de post-venta responde a sus preguntas sobre el mantenimiento y la reparación de su producto, así como también sobre los repuestos. La información sobre los centros de servicio, los diagramas de las piezas y sobre los repuestos también se puede encontrar en: **www.dwt-pt.com**.

Transporte del artefacto

• Mueva el artefacto sólo por el asa **2** o levantándolo y sosteniéndolo de la parte inferior. No mueva el artefacto por otras partes del mismo (tirando de las mangueras o del cable de alimentación, etc.).
• Está terminantemente prohibido dejarlas caer para que no se produzca ningún impacto mecánico en el embalaje durante el transporte.
• Cuando se descarguen / carguen, no se permite usar ningún tipo de tecnología que funcione bajo el principio de sujeción de embalajes.

Protección del medio ambiente

Recicle las materias primas en lugar de eliminarlas como basura.

El artefacto, los accesorios y el embalaje deben clasificarse para el reciclado que respete el medio ambiente.
Las piezas de material plástico están marcadas para un reciclado selectivo.
Estas instrucciones están impresas sobre papel reciclado sin la utilización de cloro.

El fabricante se reserva la posibilidad de incluir cambios.

Технические характеристики устройства

Автомобильный компрессор		KA12-150 B
Код устройства		745013
Напряжение	[В]	⎓ 12
Макс. мощность	[Вт]	500
Макс. сила тока	[А]	45
Производительность	[л/мин]	160
Макс. давление	[бар] [psi]	10,34 150
Время непрерывной работы	[мин]	30-40
Температура окружающей среды	[°C]	-15°C ... +50°C
Вес	[кг] [фунты]	8,7 19.18
Класс безопасности		—
Звуковое давление	[дБ(А)]	85
Акустическая мощность	[дБ(А)]	—

Информация о шуме

Носить приспособление для защиты органов слуха при уровне звукового давления свыше 85 дБ(А).

Соответствия требуемым нормам

Мы заявляем под нашу единоличную ответственность, что описанный в разделе "Технические характеристики устройства" продукт отвечает всем соответствующим положениям Директив 2006/42/EC, включая их изменения, а также следующим нормам:
EN ISO 12100:2010.

Менеджер по сертификации — Wu Cunzhen

Merit Link International AG
Stabio, Швейцария, 25.12.2020

Общие указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ! Перед первым применением вашего устройства внимательно прочтите данную инструкцию и соблюдайте все рекомендации и правила, изложенные в ней.

Сохраните инструкцию для дальнейшего пользования или для следующего владельца. Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в данной инструкции, соблюдайте общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.

• Устройство предназначено для работы только от источника постоянного тока 12 В. Не используйте никаких других источников электропитания, не изменяйте конструкцию устройства. Если аккумуляторная батарея вашего автомобиля недостаточно заряжена, то напряжение в бортовой сети может быть недостаточным для эффективной работы устройства. В этом случае рекомендуется использовать устройство при включенном двигателе автомобиля.

Внимание! Категорически запрещается заводить двигатель автомобиля в помещении с недостаточной вентиляцией, это может привести к отравлению выхлопными газами и стать причиной смерти.

• Проверьте предохранитель, установленный в цепи автомобильного прикуривателя. Он должен быть рассчитан на ток не менее 10 А (рекомендуется 15 А).
• Не допускайте попадания грязи, пепла или посторонних предметов в разъем прикуривателя. Посторонние предметы могут вызвать нарушение надежного электрического контакта, стать

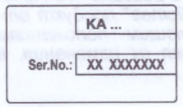
причиной перегрева гнезда прикуривателя, вызвать пожар и травмы.
• Следите за тем, чтобы токоведущие кабели не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Защищайте токоведущие кабели от воздействия жары, нефтепродуктов, а также от повреждения острыми краями.
• Запрещается использовать устройство в местах с запыленной атмосферой, а также с атмосферой, содержащей взрывоопасные газы и испарения агрессивных веществ.
• Перед началом работы необходимо убедиться, что устройство установлено вдали от легковоспламеняющихся веществ, и никакие внешние факторы не препятствуют его нормальному охлаждению.
• Используйте устройство только в соответствии с его назначением. При работе с устройством учитывайте местные особенности и обращайте внимание на других лиц, находящихся поблизости.
• Используйте устройство только с принадлежностями, входящими в комплект поставки.
• Устройство предназначено только для накачивания различных изделий (шин транспорта, спортивного инвентаря) - не подключайте к устройству пневмоинструменты.
• Устройство не предназначено для накачивания больших надувных изделий - надувных кроватей, лодок и т.п.
• Не используйте сжатый воздух, производимый устройством, для медицинских или фармацевтических нужд.
• Данное устройство не пригодно для наполнения баллонов аквалангов, нагнетания воздуха в воздушные ресиверы, баллоны и амортизаторы.
• Не оставляйте устройство без присмотра во время работы.
• Категорически запрещена эксплуатация устройства детьми. Не разрешайте детям играть с устройством.
• Не допускайте нахождения животных зоне, где используется устройство.
• Запрещается использовать устройство лицам (включая детей) с пониженным физическими, чувственными или умственными способностями, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании устройства лицом, ответственным за их безопасность.
• При работе устройством будьте внимательны и хорошо обдумывайте свои действия. Не пользуйтесь устройством в случае если вы устали, или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Потеря внимания во время работы может стать причиной серьезных травм.
• Не работайте устройством во время грозы, сильного дождя или снега.
• Не касайтесь работающего устройства мокрыми руками.
• Не погружайте устройство или его части в воду или другие жидкости.
• При работе обеспечьте устойчивость устройства, чтобы предотвратить несчастные случаи или повреждения в результате опрокидывания. Категорически запрещается использовать устройство на высоте, например, установив его на крыло автомобиля, либо подвесив его.
• Не превышайте максимальное давление в шинах или других накачиваемых изделиях (максимальное давление обычно указывается на покрышке или на спортивном инвентаре).
• Не пользуйтесь устройством непрерывно более 30-40 минут, это может привести к перегреву устройства и стать причиной его поломки. В этом случае вы утратите право на гарантийный ремонт. Перед повторным использование дайте устройству остыть в течение не менее 30-40 минут.
• Перемещайте устройство только за транспортировочную рукоятку. Никогда не используйте воздушный шланг или токоведущие кабели для перемещения устройства.
• Соблюдайте осторожность, во время работы устройства некоторые его части сильно нагреваются.
• Не используйте легковоспламеняющиеся или едкие вещества для чистки устройства.
• После окончания работы выждите, пока устройство охладится, только после этого его можно накрывать или надевать на него защитный чехол.

Обслуживание устройства

Обслуживание Вашего устройства должно производиться квалифицированными специалистами с использованием рекомендованных запасных частей. Это дает гарантию того, что безопасность Вашего устройства будет сохранена.

Символы, используемые в инструкции

В руководстве по эксплуатации используются нижеприведенные символы, запомните их значение. Правильная интерпретация символов поможет использовать устройство правильно и безопасно.

Символ	Значение
	**Наклейка с серийным номером:** KA ... - модель; XX - дата производства; XXXXXXX - серийный номер.
	Ознакомьтесь со всеми указаниями по технике безопасности и инструкциями.
	Не работайте в дождь или в снег.
	Направление движения.

Символ	Значение
	Направление вращения.
	Заблокировано.
	Разблокировано.
I	Класс защиты.
	Внимание. Важная информация.
CE	Знак, удостоверяющий, что изделие соответствует основным требованиям директив ЕС и гармонизированным стандартам Европейского Союза.
	Не выбрасывайте устройство в бытовой мусор.

Назначение устройства

Автомобильный компрессор предназначен для накачивания автомобильных, мотоциклетных и велосипедных шин, а также различного спортивного инвентаря.

Элементы устройства

1 Корпус
2 Рукоятка для транспортировки
3 Вентиляционные отверстия
4 Выходной патрубок
5 Кнопка сброса
6 Включатель / выключатель
7 Токоведущий кабель
8 Зажим "+"
9 Зажим "-"
10 Быстросъемный адаптер *
11 Воздушный шланг *
12 Кнопка сброса давления *
13 Манометр *
14 Наконечник *
15 Сменные насадки *
16 Сумка для переноски *
17 Защитный колпачок *

* Принадлежности

Перечисленные, а также изображенные принадлежности, частично не входят в комплект поставки.

Монтаж и регулировка элементов устройства

Перед проведением всех процедур обязательно отключите устройство от аккумуляторной батареи автомобиля.

Не затягивайте слишком сильно крепежные элементы, чтобы не повредить их резьбу.

Подключение / отключение воздушного шланга (см. рис. 1)

• При подключении наденьте быстросъемный адаптер **10** на выходной патрубок **4** (до щелчка) (см. рис. 1.1).
• При отсоединении переместите втулку быстросъемного адаптера **10**, как показано на рис. 1.2, и снимите воздушный шланг **11** с выходного патрубка **4**.

Установка / замена принадлежностей (см. рис. 2)

Присоедините / отсоедините одну из сменных насадок **15** к наконечнику **14**, как показано на рис. 2.

Ввод в эксплуатацию устройства

• Убедитесь в том, что имеющееся напряжение в бортовой сети автомобиля соответствует данным, указанным на корпусе устройства.
• Проверьте состояние токоведущего кабеля **7**. В случае обнаружения повреждений, необходимо заменить его.
• Проверьте состояние воздушного шланга **11**. В случае обнаружения повреждений, необходимо заменить их.

Включение / выключение устройства

Включение:
Включатель / выключатель **6** установите в положение "ON" (см. рис. 3.3).
Выключение:
Включатель / выключатель **6** установите в положение "OFF" (см. рис. 3.4).

Конструктивные особенности устройства

Температурная защита (см. рис. 3.4)

Температурная защита предотвращает повреждение устройства, отключая его при чрез-

мерных нагрузках и перегреве. При срабатывании температурной защиты, отключите устройство от сети, устраните причину, вызвавшую срабатывание защиты, дайте устройству охладиться и только тогда продолжайте работу.
При срабатывании температурной защиты кнопка **5** отщелкивается, и устройство выключается. В этом случае установите включатель / выключатель **6** в положение "OFF" (см. рис. 3.4), устраните причину срабатывания защиты, дайте устройству остыть, нажмите и отпустите кнопку **5**, включите устройство (как описано выше), а затем продолжайте работу.

Рекомендации при работе устройством

Перед началом работы

Если вы собираетесь накачивать спортивный инвентарь, установите одну из подходящих сменных насадок **15**.

Общие рекомендации (см. рис. 3)

• Подключите устройство к аккумуляторной батарее автомобиля, как показано на рис. 3. **При подключении устройства к аккумуляторной батарее автомобиля соблюдайте полярность: зажим 8 ("+", с рукоятками красного цвета) подключайте к выводу "+" аккумуляторной батареи; зажим 9 ("-", с рукоятками черного цвета) подключайте к выводу "-" аккумуляторной батареи.**
• Скрутите защитный колпачок **17** с ниппеля шины (см. рис. 3.1).
• Накрутите наконечник **14** на ниппель шины (см. рис. 3.2).
• Включите устройство.
• Накачивайте шину, следя при этом за показаниями манометра **13**. При достижении желаемого давления выключите устройство. Если давление превышает рекомендуемое значение, его можно сбросить, нажав кнопку **12**.
• Скрутите наконечник **14** с ниппеля шины.
• Накрутите защитный колпачок **17** на ниппель шины.
• Отключите устройство от аккумуляторной батареи автомобиля.

Обслуживание / профилактика устройства

Перед проведением всех процедур обязательно отключите устройство от аккумуляторной батареи автомобиля.

Чистка устройства

Необходимо периодически очищать наружную поверхность устройства мягкой щеткой и тряпкой, а также обдувать детали устройства сжатым воздухом. Не используйте для очистки устройства едкие вещества и растворители.

Послепродажное обслуживание

Ответы на вопросы по ремонту и обслуживанию вашего продукта вы можете получить в сервисных центрах. Информацию о сервисных центрах, схемы запчастей и информацию по запчастям Вы можете найти по адресу: **www.dwt-pt.com**.

Транспортировка устройства

• Перемещайте устройство только за рукоятку **2**, либо переносите устройство поддерживая его снизу. Запрещается перемещать устройство за другие части (подтягивать его за шланги или токоведущий кабель и т.п.).
• Не допускайте падения упаковки, а также любые механические воздействия на нее при транспортировке.
• При погрузке / разгрузке не используйте погрузочную технику, работающую по принципу зажима упаковки.

Защита окружающей среды

Вторичное использование сырья вместо устранения мусора.

Устройство, дополнительные принадлежности и упаковку следует экологически чисто утилизировать.
В интересах чистосортной рециркуляции отходов детали из синтетических материалов соответственно обозначены.
Настоящее руководство по эксплуатации напечатано на бумаге, изготовленной из вторсырья без применения хлора.

Оговаривается возможность внесения изменений.

Технічні характеристики пристрою

Автомобільний компресор		**KA12-150 B**
Код пристрою		745013
Напруга	**[В]**	⎓ 12
Макс. потужність	**[Вт]**	500
Макс. сила струму	**[А]**	45
Продуктивність	**[л/хв]**	160
Макс. тиск	**[бар]** **[psi]**	10,34 150
Час безперервної роботи	**[хв]**	30-40
Температура навколишнього середовища	**[°C]**	-15°C ... +50°C
Вага	**[кг]** **[фунти]**	8,7 19.18
Клас захисту		—
Рівень шуму	**[дБ(А)]**	85
Акустична потужність	**[дБ(А)]**	—

Інформація про шум

Завжди використовуйте звукоізоляційні навушники при рівні шуму понад 85 дБ(А).

Відповідності необхідним нормам

Ми заявляємо під нашу одноосібну відповідальність, що описаний у розділі "Технічні характеристики пристрою" продукт відповідає усім відповідним положенням Директив 2006/42/ЕС, включаючи їх зміни, а також наступним нормам:
EN ISO 12100:2010.

Менеджер із сертифікації — Wu Cunzhen

Merit Link International AG
Stabio, Швейцарія, 25.12.2020

Загальні вказівки з техніки безпеки

УВАГА! Перед першим застосуванням вашого пристрою уважно прочитайте цю інструкцію й дотримуйтесь усіх рекомендацій та правил, викладених в ній.

Збережіть інструкцію для подальшого користування або для наступного власника.
Поряд з вказівками з техніки безпеки, що містяться в даній інструкції, дотримуйтесь загальних положень законодавства з техніки безпеки та запобігання нещасних випадків.

• Пристрій призначений для роботи тільки від джерела постійного струму 12 В. Не використовуйте ніяких інших джерел електроживлення, не змінюйте конструкцію пристрою. Якщо акумуляторна батарея вашого автомобіля недостатньо заряджена, то напруга в бортовій мережі може бути недостатньою для ефективної роботи пристрою. В цьому випадку рекомендується використовувати пристрій при включеному двигуні автомобіля.

Увага! Категорично забороняється заводити двигун автомобіля в приміщенні з недостатньою вентиляцією, це може призвести до отруєння вихлопними газами і стати причиною смерті.

• Перевірте запобіжник, встановлений в ланцюзі автомобільного прикурювача. Він повинен бути розрахований на струм не менше 10 А (рекомендується 15 А).
• Не допускайте потрапляння бруду, попелу або сторонніх предметів в роз'єм прикурювача. Сторонні предмети можуть викликати порушення надійного електричного контакту, стати при-